



WEDNESDAY

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von

Alfred Gough | Miles Millar

EPISODE 1.03

"Friend or Woe"

Wednesday stößt auf einen Geheimbund. Während des Outreach Day mischen sich Nevermores Ausgestoßene unter Jerichos Normalos in Pilgrim World. Fudge, irgendjemand?

Geschrieben von:

Kayla Alpert

Regie:

Tim Burton

Sendetermin:

23.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

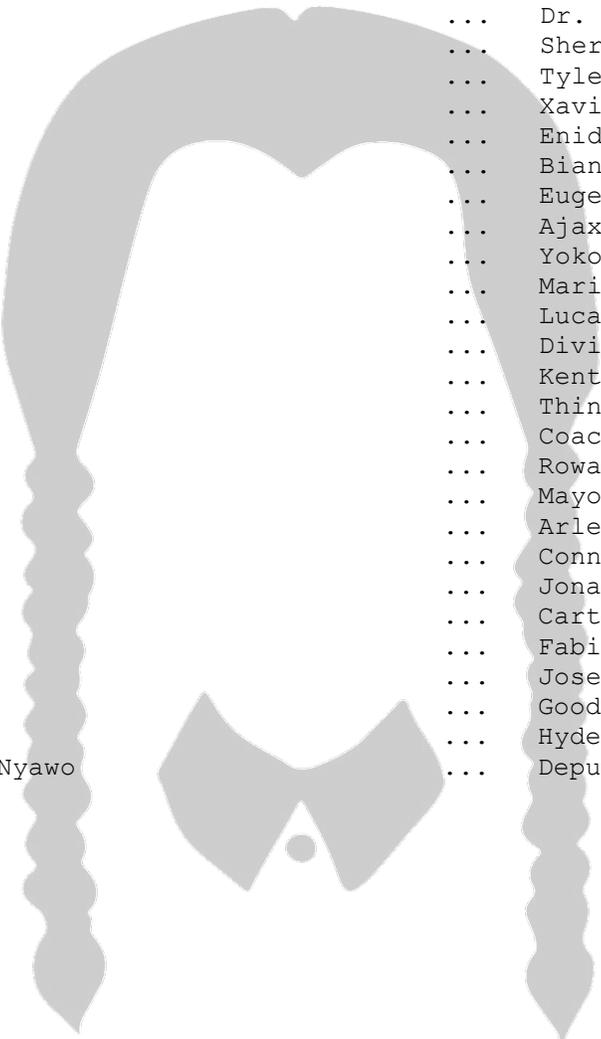
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



WEDNESDAY is a Netflix Original Series

Die Darsteller



Jenna Ortega	...	Wednesday Addams
Gwendoline Christie	...	Principal Larissa Weems
Riki Lindhome	...	Dr. Valerie Kinbott
Jamie McShane	...	Sheriff Donovan Galpin
Hunter Doohan	...	Tyler Galpin
Percy Hynes White	...	Xavier Thorpe
Emma Myers	...	Enid Sinclair
Joy Sunday	...	Bianca Barclay
Moosa Mostafa	...	Eugene Ottinger
Georgie Farmer	...	Ajax Petropolus
Naomi J. Ogawa	...	Yoko Tanaka
Christina Ricci	...	Marilyn Thornhill
Iman Marson	...	Lucas Walker
Johnna Dias-Watson	...	Divina
Oliver Watson	...	Kent
Victor Dorobantu	...	Thing
Cezar Grumazescu	...	Coach Vlad
Calum Ross	...	Rowan Laslow
Tommie Earl Jenkins	...	Mayor Noble Walker
Lisa O'Hare	...	Arlene
Sophia Nomvete	...	Connie Jorgensen
Morgan Beale	...	Jonah
Islam Bouakkaz	...	Carter
Murray McArthur	...	Fabian
William Houston	...	Joseph Crackstone
Gloria Garcia	...	Goody's Mom
Daniel Himschoot	...	Hyde Monster
Luyanda Unati Lewis-Nyawo	...	Deputy Ritchie Santiago

1

00:00:06 --> 00:00:08

EINE NETFLIX SERIE

2

00:00:08 --> 00:00:10

[unheimliche Musik]

3

00:00:10 --> 00:00:12

[Wednesday]

Zeit für eine kleine Zwischenbilanz, oder?

4

00:00:13 --> 00:00:16

Ich hab einen Sack überm Kopf,
der mir die Orientierung nimmt.

5

00:00:17 --> 00:00:20

Meine Handgelenke wurden so eng gefesselt,
dass die Blutzirkulation unterbrochen ist.

6

00:00:20 --> 00:00:23

Keine Ahnung,
ob ich das überhaupt überleben werde.

7

00:00:24 --> 00:00:26

Genau solche Partys liebe ich.

8

00:00:26 --> 00:00:29

[unheimliche Stimme] Wer wagt es,
in unser Allerheiligstes einzudringen?

9

00:00:29 --> 00:00:31

Du kannst die Maske abnehmen, Bianca.

10

00:00:33 --> 00:00:35

Und schon wurden meine Hoffnungen

11

00:00:35 --> 00:00:37

am Felsen
der bitteren Enttäuschung zerschmettert.

12

00:00:37 --> 00:00:42

Mein Feind war kein psychotischer Killer,
eher ein Haufen Highschool-Clowns.

13

00:00:42 --> 00:00:44

Setz sie lieber doch wieder auf.

14

00:00:44 --> 00:00:47

-Was tust du hier unten?
-Rowan hat mich hergeführt.

15

00:00:48 --> 00:00:49

Guck in meine linke Tasche.

16

00:00:53 --> 00:00:55

Ich verfolgte das Wasserzeichen
bis zur Poe-Statue,

17

00:00:55 --> 00:00:58

-dann löste ich das Rätsel.
-Moment, es gibt ein Rätsel?

18

00:00:58 --> 00:01:00

Ich dachte, wir schnipsen nur zweimal.

19

00:01:00 --> 00:01:02

Bist wohl nicht der Hellste im Bunde, he?

20

00:01:02 --> 00:01:05

Die Nachtschatten
sind ein elitärer Freizeitclub,

21

00:01:05 --> 00:01:06

Betonung auf elitär.

22

00:01:06 --> 00:01:09

Wir feiern auf Dächern, campen
und gehen nachts gerne nackt baden.

23

00:01:09 --> 00:01:11

Und Yoko ist Amateur-Barkeeperin.

24

00:01:11 --> 00:01:14

Ihr Virgin-Mojito haut dich um.
Kann ziemlich wild werden.

25

00:01:15 --> 00:01:17

Wow, ihr dürft also lange aufbleiben.

26

00:01:18 --> 00:01:21

Ich dachte,
die Nachtschatten haben sich aufgelöst.

27

00:01:21 --> 00:01:25

Ja, das ging in die Brüche,
weil vor 30 Jahren ein Normie-Junge umkam.

28

00:01:25 --> 00:01:26

[Yoko] Aber wir haben viele

29

00:01:26 --> 00:01:29

reiche Ehemalige, also schaut Weems weg,
solange niemand Aufsehen erregt.

30

00:01:29 --> 00:01:30

Jemand wie Rowan?

31

00:01:30 --> 00:01:33

Der Verlierer ist schon
seit letztem Semester raus.

32

00:01:33 --> 00:01:36

Die Frage ist:
Was machen wir jetzt mit ihr?

33

00:01:37 --> 00:01:39

In diese Bibliothek dürfen nur Mitglieder.

34

00:01:43 --> 00:01:46

-Und wenn wir sie bei uns aufnehmen?
-[Schüler schnaubt]

35

00:01:47 --> 00:01:48

Sie trägt Geschichte in sich.

36

00:01:48 --> 00:01:51

Nach der Scheiße, die sie
beim Poe Cup abzog? Auf keinen Fall!

37

00:01:51 --> 00:01:54

Wir wollen keine Wellen schlagen.
Sie ist ein Tsunami.

38

00:01:54 --> 00:01:58

Weil ich dich in deinem Spiel geschlagen
habe? Ich mache es dir noch leichter.

39

00:01:58 --> 00:01:59

Ich möchte gar nicht dazugehören.

40

00:02:00 --> 00:02:01

Hast du dazu gerade Nein gesagt?

41

00:02:02 --> 00:02:03

Ja, kaum zu fassen.

42

00:02:04 --> 00:02:07

-Löst ihre Fesseln.
-Habe ich schon vor fünf Minuten getan.

43

00:02:12 --> 00:02:14
Willst du noch ein zweites blaues Auge?

44

00:02:23 --> 00:02:25
Amateure wie ihr
versauen den Ruf des Kidnappings.

45

00:02:25 --> 00:02:27
[skurrile Musik]

46

00:02:29 --> 00:02:31
[muntere, makabre Titelmusik]

47

00:02:36 --> 00:02:39
KAPITEL III
"FREUD UND LEID LIEGEN NAH BEIEINANDER"

48

00:02:40 --> 00:02:42
[bedrohliche Musik]

49

00:02:47 --> 00:02:49
[Wednesday]
Meine Ermittlungen hatten so viele Fäden,

50

00:02:49 --> 00:02:51
ich hätte ein Leichentuch nähen können.

51

00:02:51 --> 00:02:53
Ich habe immer noch keine Ahnung,

52

00:02:53 --> 00:02:56
wie Rowan auf mysteriöse Weise
von den Toten auferstand.

53

00:02:56 --> 00:02:58
Oder warum das Monster
durch die Wälder streift.

54

00:02:58 --> 00:03:01
Aber im Moment fasziniert mich
nichts mehr als dieses Buch.

55

00:03:02 --> 00:03:05
Wenn ich für den Untergang von Nevermore
verantwortlich sein soll,

56

00:03:05 --> 00:03:07
stellt sich die Frage,

57

00:03:07 --> 00:03:10
was dieser Pilger
mit der Apokalypse zu tun hat?

58

00:03:12 --> 00:03:13
[Schüler reden]

59

00:03:15 --> 00:03:18
[Weems]
Alle Schüler melden sich pünktlich um 10

60

00:03:18 --> 00:03:22
für ihre freiwilligen Aufgaben,
gefolgt von einem Mittagessen um 13 Uhr.

61

00:03:22 --> 00:03:25
Und ihr wisst ja,
der diesjährige Tag des Einsatzes

62

00:03:25 --> 00:03:28
wird in einem
ganz besonderen Ereignis gipfeln.

63

00:03:28 --> 00:03:31
Der Einweihung eines neuen Denkmals
inmitten unserer kleinen Stadt.

64

00:03:32 --> 00:03:36
Bei der auch Auftritte von einigen
Nevermore-Schülern vorgesehen sind.

65

00:03:36 --> 00:03:37
[kichert aufgeregt]

66

00:03:37 --> 00:03:40
[Weems]
Als Vertreterin unserer Schule hoffe ich,

67

00:03:40 --> 00:03:43
dass ihr euch alle
von eurer besten Seite zeigen werdet.

68

00:03:44 --> 00:03:45
[Schüler lacht laut]

69

00:03:53 --> 00:03:55
Ja, ich darf zur Pilgrim World.

70

00:03:56 --> 00:03:58
Ich kann natürlich
gut mit Menschen umgehen

71

00:03:58 --> 00:04:00
und liebe Auftritte,
also ist das die beste Wahl.

72

00:04:00 --> 00:04:01
Was hast du?

73

00:04:02 --> 00:04:04

Uriah's Heap, was auch immer das ist.

74

00:04:04 --> 00:04:09

Äh. So ein seltsamer Antiquitätenladen.
Du wirst es lieben. [kichert]

75

00:04:10 --> 00:04:14

Ich drück die Däumchen, dass Ajax
und ich zusammen arbeiten werden.

76

00:04:14 --> 00:04:16

Oh Gott, ich muss ins Weathervane.

77

00:04:16 --> 00:04:19

Yo, tausch mit mir. Komm schon, Mann.
Bitte, ich flehe dich an.

78

00:04:19 --> 00:04:22

Wednesday,
mach dir keine Sorgen um dein Cello.

79

00:04:22 --> 00:04:24

Heute Nachmittag hast du es
dann auch schon wieder, ja?

80

00:04:25 --> 00:04:26

Mein Cello?

81

00:04:26 --> 00:04:30

Ich hab neulich Abend
dein kleines Dachkonzert gehört.

82

00:04:30 --> 00:04:31

Sehr beeindruckend.

83

00:04:31 --> 00:04:35
Ich habe dich der Jericho-Marchingband
als Freiwillige zur Begleitung

84
00:04:35 --> 00:04:36
der Feierlichkeiten vorgeschlagen.

85
00:04:37 --> 00:04:42
Das kostet dich doch ein Lächeln, mal eben
eine Melodie von Fleetwood Mac zu spielen.

86
00:04:42 --> 00:04:45
Solange Sie mir versprechen,
mich dann als Hexe aufzuhängen.

87
00:04:45 --> 00:04:47
[angespannte, langgezogene Klänge]

88
00:04:48 --> 00:04:49
[Kolben zischt]

89
00:04:49 --> 00:04:50
PILGRIM WORLD
SCHULBUS

90
00:05:01 --> 00:05:04
-Warum starrst du eine leere Wand an?
-Im letzten Jahr war sie nicht leer.

91
00:05:05 --> 00:05:08
Schmollst du immer noch,
weil ich deine Einladung ablehnte?

92
00:05:09 --> 00:05:10
Keine Ahnung. Ich setzte mich ein.

93
00:05:10 --> 00:05:14

Ach bitte. Ich wäre doch nur Kanonenfutter
in deinem kalten Krieg mit Bianca.

94

00:05:14 --> 00:05:17

-Ich habe wichtigere Probleme zu lösen.
-Ach ja? Und was?

95

00:05:17 --> 00:05:19

Ich will das Monster finden,
das deinen Mitbewohner getötet hat.

96

00:05:19 --> 00:05:22

Zum letzten Mal: Rowan wurde verwiesen.
Alle sahen es.

97

00:05:22 --> 00:05:24

Hast du seitdem von ihm gehört?

98

00:05:25 --> 00:05:27

Ich hab ihm ein paarmal geschrieben,
aber keine Antwort.

99

00:05:27 --> 00:05:30

Ich dachte,
dass er Nevermore hinter sich lassen will.

100

00:05:30 --> 00:05:31

Oder er ist tot.

101

00:05:31 --> 00:05:33

Was interessiert dich das überhaupt?
Du kanntest ihn nicht mal.

102

00:05:33 --> 00:05:36

Wieso lässt dich das alles so kalt?

103

00:05:36 --> 00:05:39

Selbst wenn man mich für verrückt erklärt
oder Millionen Ausreden findet,

104

00:05:39 --> 00:05:40
höre ich nicht auf.

105

00:05:40 --> 00:05:44
Oh, cool. Du kannst jetzt
Diebin in deinen Lebenslauf schreiben.

106

00:05:44 --> 00:05:47
Was ist denn bitte
am Tagebuch der Nachtschatten so spannend?

107

00:05:47 --> 00:05:50
Du warst nicht sehr überrascht,
als ich dir das gestern Abend zeigte.

108

00:05:50 --> 00:05:51
Du hast es schon mal gesehen, oder?

109

00:05:52 --> 00:05:56
Ja, ein paar Tage vor dem Erntedankfest.
Das lag offen auf Rowans Schreibtisch.

110

00:05:56 --> 00:06:00
Ich dachte, er hätte es geklaut,
weil wir ihn rausgeworfen haben.

111

00:06:00 --> 00:06:03
Als ich ihn drauf angesprochen hab,
ist er... einfach nur ausgeflippt.

112

00:06:04 --> 00:06:05
-Das ist unglaublich!
-Halt die Klappe!

113

00:06:06 --> 00:06:07
[beide schreien lauthals]

114
00:06:07 --> 00:06:08
[Xavier keucht laut]

115
00:06:09 --> 00:06:12
Er hat dich mit Telekinese
gegen die Wand geschleudert.

116
00:06:13 --> 00:06:13
Ja.

117
00:06:15 --> 00:06:16
Woher weißt du das?

118
00:06:17 --> 00:06:18
Gut geraten.

119
00:06:20 --> 00:06:24
Das Bild mit dir ist schon schräg.
Das Tagebuch ist vielleicht 30 Jahre alt?

120
00:06:24 --> 00:06:26
Und was hat Crackstone
dort mit dir zu suchen?

121
00:06:26 --> 00:06:27
Du weißt, wer das ist?

122
00:06:27 --> 00:06:29
Ja, das ist Joseph Crackstone.

123
00:06:29 --> 00:06:31
Er ist so was
wie der Gründervater von Jericho.

124

00:06:31 --> 00:06:34
Der Mann ist hier echt angesagt.
Das ist er.

125

00:06:35 --> 00:06:37
PILGRIM WORLD
WO GESCHICHTE ZUM LEBEN ERWACHT

126

00:06:39 --> 00:06:41
[bedrohliche Musik]

127

00:06:47 --> 00:06:48
-Sheriff.
-Ja?

128

00:06:48 --> 00:06:50
Kennen Sie noch meinen Sohn Lucas?

129

00:06:50 --> 00:06:52
Ja, natürlich.
Ich hab ihn und seine Kumpels

130

00:06:52 --> 00:06:54
letzte Woche im Weathervane getroffen.

131

00:06:55 --> 00:06:59
-Ich werd dann auch mal was tun.
-Hey, kein Ärger heute. Verstanden?

132

00:07:01 --> 00:07:02
[Galpin seufzt]

133

00:07:04 --> 00:07:06
Jetzt gucken Sie nicht so streng.

134

00:07:06 --> 00:07:09

Diese Außenseiter-Kids
sollen sich doch bei uns wohlfühlen.

135

00:07:09 --> 00:07:12

Im Wald lauert immer noch etwas,
das zweifellos mit der Schule zu tun hat.

136

00:07:12 --> 00:07:15

Kommen Sie, würden Sie aufhören,
mit dem Finger auf Nevermore zu zeigen?

137

00:07:15 --> 00:07:17

Sie wissen,
wie sehr Jericho von dem Ort abhängt.

138

00:07:17 --> 00:07:21

Sie bezahlen unsere Straßen, unsere Parks
und sogar Ihr Gehalt, Sheriff.

139

00:07:21 --> 00:07:25

Ich mache nur meinen Job und kümmere
mich um das Wohl unserer schönen Stadt.

140

00:07:25 --> 00:07:27

Belehren Sie mich nicht, Donovan.

141

00:07:27 --> 00:07:29

Bevor ich zum Bürgermeister von Jericho
gewählt wurde,

142

00:07:29 --> 00:07:31

hatte ich das Abzeichen.

143

00:07:32 --> 00:07:35

Mhm. Damals sind Sie mir nicht
als großer Geschichtsfan aufgefallen.

144

00:07:35 --> 00:07:38
Wenn es gut fürs Geschäft ist,
dann ist es gut für Jericho.

145
00:07:38 --> 00:07:40
Vor allem,
wenn Ihr Unternehmen Pilgrim World heißt.

146
00:07:40 --> 00:07:41
Hey.

147
00:07:42 --> 00:07:46
Kriegen Sie einfach diesen verdammten
Bären in Ihre Finger, verstanden?

148
00:07:47 --> 00:07:48
[Galpin] Mhm.

149
00:07:48 --> 00:07:52
[Weems] Also schön. Setzt euch bitte.
Wir haben etwas Besonderes zu verkünden.

150
00:07:52 --> 00:07:53
[Applaus]

151
00:07:55 --> 00:07:57
Willkommen. Willkommen Nevermore Academy.

152
00:07:57 --> 00:08:01
Im Namen der gesamten Jericho-Gemeinschaft
freuen wir uns

153
00:08:01 --> 00:08:04
so, so unglaublich,
dass ihr heute alle hier erschienen seid.

154
00:08:05 --> 00:08:08

Eure Großzügigkeit und harte Arbeit
sind der Wahnsinn.

155

00:08:08 --> 00:08:09
Das nenne ich Einsatz.

156

00:08:09 --> 00:08:11
[Walker lacht, räuspert sich]

157

00:08:11 --> 00:08:15
Ok, zum Mittagessen um 13 Uhr
seid ihr wieder zurück. Genießt es!

158

00:08:23 --> 00:08:24
Enid!

159

00:08:25 --> 00:08:27
Würdest du vielleicht mit mir tauschen?

160

00:08:27 --> 00:08:30
Was? Nein!
Uriah's Heap ist echt nicht mein Ding.

161

00:08:30 --> 00:08:33
Ist ein Notfall.
Ich muss mir Pilgrim World ansehen.

162

00:08:33 --> 00:08:35
Aber Wednesday,
das ist kein fairer Tausch.

163

00:08:35 --> 00:08:39
Nenn mir einen Grund, wieso ich
einen Tag Schwachsinn verkaufen sollte?

164

00:08:39 --> 00:08:41
Ja, aber Ajax wird dort

als Freiwilliger arbeiten.

165

00:08:41 --> 00:08:43

Eiskaltes Händchen fand es heraus.

166

00:08:43 --> 00:08:45

-Aber wenn du nicht interessiert bist...

-Nein!

167

00:08:45 --> 00:08:47

Oh mein Gott! Ich danke dir.
Du bist die Beste!

168

00:08:47 --> 00:08:49

[Enid kichert aufgeregt]

169

00:08:53 --> 00:08:55

PILGRIM WORLD
SEID GEGRÜSST, PILGER

170

00:08:55 --> 00:08:56

[skurrile, altbackene Musik]

171

00:08:56 --> 00:08:58

[Touristen plaudern]

172

00:09:06 --> 00:09:09

Willkommen in Pilgrim World!

173

00:09:09 --> 00:09:12

Jeden Tag Hexenprozesse!

174

00:09:12 --> 00:09:14

14 Uhr, 16 Uhr!

175

00:09:14 --> 00:09:17

Guter Mann! Die Dame! Bitte!

176

00:09:17 --> 00:09:19

[weiterhin skurrile, altbackene Musik]

177

00:09:22 --> 00:09:25

Hey, Wednesday.

Lust auf ein Summ-Summs-Gruppenfoto?

178

00:09:26 --> 00:09:27

Anscheinend nicht.

179

00:09:28 --> 00:09:31

Guten Morgen, junge Nevermore-Sippschaft.

180

00:09:32 --> 00:09:35

Ich bin Mistress Arlene. Eine echte OK.

181

00:09:37 --> 00:09:38

Originale Kolonistin.

182

00:09:38 --> 00:09:42

Und jetzt bitte, stellt eure Handys
auf Vibration und bereitet euch

183

00:09:43 --> 00:09:49

auf eine Zeitreise ins Jahr des Herrn vor.
Wir reisen zurück ins Jahr 1625.

184

00:09:49 --> 00:09:52

Zu Jerichos
ersten Pilgersiedlung überhaupt.

185

00:09:53 --> 00:09:55

[weiterhin skurrile, altbackene Musik]

186

00:09:59 --> 00:10:02
Bestaunt nun zu meiner Linken:
Das Versammlungshaus.

187

00:10:02 --> 00:10:05
Im Inneren befindet sich
eine Sammlung von Artefakten,

188

00:10:05 --> 00:10:08
die mit dem in Jericho
extrem beliebten und frommen Gründervater

189

00:10:09 --> 00:10:10
Joseph Crackstone zusammenhängt.

190

00:10:11 --> 00:10:15
Dahinter unser Plumpsklo, Amerikas
erste geschlechtsneutrale Toilette.

191

00:10:15 --> 00:10:18
-Ich habe eine Frage.
-Dann sprich sie schnell aus.

192

00:10:18 --> 00:10:19
Das Versammlungshaus.

193

00:10:20 --> 00:10:22
Welche von Crackstones Artefakten
sind dort zu bewundern?

194

00:10:22 --> 00:10:24
Es ist eine wahre Fundgrube.

195

00:10:24 --> 00:10:29
Zu sehen sind landwirtschaftliche Geräte,
Geschirr und sogar der Nachttopf.

196

00:10:29 --> 00:10:32
Wie faszinierend.
Dafür melde ich mich freiwillig.

197
00:10:32 --> 00:10:34
Nicht möglich.
Die Ausstellung wird momentan renoviert.

198
00:10:35 --> 00:10:40
Für euch geht es heute hingegen
zum eigentlichen Herzen von Pilgrim World.

199
00:10:41 --> 00:10:42
[Händler] Sehr gute Ware!

200
00:10:42 --> 00:10:44
KARAMELL NACH ALTER TRADITION
SEIT 1955

201
00:10:44 --> 00:10:46
[Eugene] Die alte Karamell-Kocherei?

202
00:10:46 --> 00:10:47
Oder eher Diabetes für jedermann.

203
00:10:48 --> 00:10:50
Freiwillige, nun spitzt eure Ohren.

204
00:10:51 --> 00:10:55
Karamell ist das Lebenselixier
unserer bescheidenen Gemeinde.

205
00:10:55 --> 00:10:57
Und Proben bedeuten Umsatz.

206
00:10:57 --> 00:11:03
Also schnappt euch Uniform und Tablett

und macht unsere Vorfahren stolz!

207

00:11:03 --> 00:11:05
Ersticken wir damit Touristen?

208

00:11:07 --> 00:11:09
[altbackene Musik hört auf]

209

00:11:11 --> 00:11:13
[blumige Gruselmusik]

210

00:11:13 --> 00:11:15
[Uhren ticken]

211

00:11:15 --> 00:11:18
-[Enid angewidert]
-Ich bin sicher, dass es tot ist.

212

00:11:18 --> 00:11:20
Siehst du die Reifenabdrücke
auf seinem Schwanz?

213

00:11:21 --> 00:11:24
Ein lokaler Künstler hat das Kerlchen
von der Route 22 gekratzt.

214

00:11:24 --> 00:11:27
Sie wollen uns also wirklich erzählen,
dass es Leute gibt, die Tiere überfahren

215

00:11:27 --> 00:11:29
und dann das aus ihnen machen?

216

00:11:29 --> 00:11:31
Verkauft sich aber ziemlich gut.

217

00:11:31 --> 00:11:33
Darauf konzentriert sich hier
ein ganzer Bereich.

218

00:11:33 --> 00:11:37
Eichhörnchen, Stinktiere, Schlangen.
Und mein persönlicher Favorit...

219

00:11:39 --> 00:11:41
Die Frettchen-Familie beim Muschelessen.

220

00:11:41 --> 00:11:43
Zu niedlich.

221

00:11:43 --> 00:11:45
Wollt ihr zwei euch nützlich machen?

222

00:11:45 --> 00:11:48
Eine Bürste würde den Schönheiten
jetzt nicht schaden.

223

00:11:48 --> 00:11:49
Das frischt das Fell auf.

224

00:11:50 --> 00:11:51
[Enid kichert nervös]

225

00:11:51 --> 00:11:55
Vielleicht können wir das nach einer, ähm,
ausgedehnten Kaffeepause tun.

226

00:11:55 --> 00:11:57
Richtig, Ajax?

227

00:11:58 --> 00:12:03
Äh, ja, äh... Wir gehen ins Weathervane.
Sollen wir Ihnen etwas mitbringen oder so?

228

00:12:03 --> 00:12:06
Für dieses Hipster-Gesöff
gebe ich definitiv kein Geld aus.

229

00:12:06 --> 00:12:07
Bei mir gibt's nur Chaga.

230

00:12:08 --> 00:12:10
Meine eigene Mischung.

231

00:12:11 --> 00:12:12
Ein Pilztee.

232

00:12:12 --> 00:12:15
Ich hab die kleinen Biester
selbst gesammelt.

233

00:12:15 --> 00:12:18
Also ran an die Bürsten,
das wird euch aus den Socken hauen.

234

00:12:23 --> 00:12:24
[Touristen plaudern]

235

00:12:25 --> 00:12:26
-Echt lecker, danke.
-Kein Problem.

236

00:12:26 --> 00:12:30
Genießen Sie Ihr authentisches
Pilgrim-Karamell aus Kakaobohnen,

237

00:12:30 --> 00:12:33
gezogen von den unterdrückten Bewohnern
des Amazonas.

238

00:12:33 --> 00:12:34
[Touristin] Was?

239

00:12:34 --> 00:12:36
Alle Einnahmen dienten damals dazu,

240

00:12:36 --> 00:12:40
diese armselige Schönfärberei
der US-Geschichte aufrechtzuerhalten.

241

00:12:40 --> 00:12:41
[Touristen stöhnen entsetzt auf]

242

00:12:41 --> 00:12:45
Übrigens wurde Karamell
erst 258 Jahre später erfunden.

243

00:12:46 --> 00:12:47
Hat jemand Interesse?

244

00:12:47 --> 00:12:49
-[Tourist] Nein.
-[Tourist 1] Tut mir leid.

245

00:12:49 --> 00:12:51
[undeutliches Murmeln]

246

00:12:52 --> 00:12:54
[Touristin] Den kaufe ich nicht.

247

00:13:01 --> 00:13:02
[Eugene seufzt]

248

00:13:06 --> 00:13:07
[Eugene ächzt]

249
00:13:08 --> 00:13:11
Seht euch nur dieses kleine Würstchen an.

250
00:13:11 --> 00:13:13
Bitte kann ich erstmal zur...

251
00:13:13 --> 00:13:15
[Würgelaut, Magen rumort]

252
00:13:16 --> 00:13:18
[Eugene würgt weiter]

253
00:13:20 --> 00:13:21
[Junge hustet]

254
00:13:21 --> 00:13:23
[Würgelaut]

255
00:13:23 --> 00:13:24
[Eugene stöhnt auf]

256
00:13:25 --> 00:13:28
[Eugene wimmert leise angestrengt]

257
00:13:28 --> 00:13:30
Howdy, Pilgerfreunde.

258
00:13:33 --> 00:13:36
-Lasst ihn zufrieden.
-Was? Willst du auch am Pranger enden?

259
00:13:36 --> 00:13:39
Schon vergessen,
wie das beim letzten Mal ausgegangen ist?

260

00:13:41 --> 00:13:42
[spannende Musik]

261
00:13:43 --> 00:13:44
[Junge keucht]

262
00:13:50 --> 00:13:51
[Knochen knacken]

263
00:13:58 --> 00:13:59
Ihr seid ja noch hier.

264
00:13:59 --> 00:14:02
Ehrlich,
noch mehr Ärger mit meinem Dad geht nicht.

265
00:14:03 --> 00:14:05
[Junge am Pranger]
Wartet. Lasst mich nicht hier!

266
00:14:05 --> 00:14:06
Helft mir doch!

267
00:14:08 --> 00:14:09
Gehen wir dich frisch machen.

268
00:14:10 --> 00:14:11
[Eugene seufzt]

269
00:14:11 --> 00:14:14
WEATHERVANE CAFÉ UND BÄCKEREI

270
00:14:15 --> 00:14:16
-Schulleiterin Weems.
-[Weems kichert]

271

00:14:16 --> 00:14:20
Sieht doch ganz nach einem weiteren
erfolgreichen Tag des Einsatzes aus.

272
00:14:20 --> 00:14:21
[Weems kichert]

273
00:14:22 --> 00:14:23
Und ich, ähm...

274
00:14:23 --> 00:14:27
...danke Ihnen für Ihre großzügige Spende
für meine Kampagne zur Wiederwahl.

275
00:14:28 --> 00:14:33
Betrachten Sie es als Wertschätzung
für unsere anhaltende Zusammenarbeit.

276
00:14:36 --> 00:14:39
Offenbar sind gerade alle
auf ihrem Weg zu ihren Aufgaben.

277
00:14:39 --> 00:14:41
Und bis jetzt gibt es
noch keine Zwischenfälle.

278
00:14:41 --> 00:14:45
Bürgermeister Walker, ich möchte
Ihnen Marilyn Thornhill vorstellen.

279
00:14:45 --> 00:14:49
Und apropos Tag des Einsatzes,
sie ist Nevermores erste Normie-Lehrerin.

280
00:14:49 --> 00:14:52
[lacht] Wie schön,
das Vergnügen ist ganz meinerseits.

281

00:14:53 --> 00:14:56

Hey, haben wir uns
vielleicht schon mal gesehen?

282

00:14:56 --> 00:14:58

Nicht bewusst,
aber ich sehe Sie hier jeden Morgen.

283

00:14:59 --> 00:15:03

Sie sitzen immer in der kleinen Ecke da,
wenn ich mir meinen Macha-Latte hole.

284

00:15:03 --> 00:15:04

Wusste ich's doch. [lacht]

285

00:15:04 --> 00:15:06

Ms. Thornhill,
halten Sie mich auf dem Laufenden.

286

00:15:06 --> 00:15:10

Besonders über eine gewisse Rebellin
mit geflochtenen Zöpfen. Ja?

287

00:15:11 --> 00:15:12

Ist gut.

288

00:15:18 --> 00:15:20

Für mich hat sich
noch nie jemand starkgemacht.

289

00:15:21 --> 00:15:22

Ich dachte, Summ-Summs halten zusammen?

290

00:15:22 --> 00:15:25

Hör zu,
das überrascht dich jetzt vielleicht.

291

00:15:25 --> 00:15:27

Aber... Ich habe sonst keine Freunde.

292

00:15:31 --> 00:15:33

Du erinnerst mich an meinen Bruder.

293

00:15:33 --> 00:15:37

Ohne das Verlangen, dich erwürgen
zu wollen, nur weil du gerade wach bist.

294

00:15:38 --> 00:15:42

So, also komm mit.

Ich muss mehr über Crackstone erfahren.

295

00:15:42 --> 00:15:43

Also brechen wir
in das Versammlungshaus ein.

296

00:15:45 --> 00:15:46

[Hühner gackern]

297

00:15:49 --> 00:15:52

-Gib mir deine Zahnspange.
-Was? Wieso? Deine Zähne sind toll.

298

00:15:52 --> 00:15:55

-Nicht so gerade und weiß wie Enids..
-Los, her damit...

299

00:15:57 --> 00:15:59

Was, wenn Mistress Arlene uns erwischt?

300

00:15:59 --> 00:16:01

Unser Ehrenkodex. Wir leugnen alles.

301

00:16:01 --> 00:16:03

Das ist nicht der Ehrenkodex!

302

00:16:03 --> 00:16:04

Was ist denn überhaupt dabei?

303

00:16:04 --> 00:16:07

Karamell ist das Beste,
das dieser Ort zu bieten hat.

304

00:16:07 --> 00:16:09

Hör auf zu reden und pass auf.

305

00:16:09 --> 00:16:13

[spannungsgeladene Musik]

306

00:16:18 --> 00:16:20

[Wednesday]

Meine Großmutter hatte mir mal gesagt,

307

00:16:20 --> 00:16:22

dass Geheimnisse wie Zombies seien.

308

00:16:23 --> 00:16:25

Sie sterben nie wirklich.

309

00:16:27 --> 00:16:30

Ich bin nicht sicher, welches Geheimnis
sich hinter Crackstone verbirgt.

310

00:16:30 --> 00:16:32

Aber ich habe das seltsame Gefühl,

311

00:16:32 --> 00:16:36

dass die Antworten auf meine Zukunft
in der Vergangenheit liegen.

312

00:16:41 --> 00:16:44
Das alte Versammlungshaus, 1625.

313
00:16:55 --> 00:16:57
Hey,
das ist das Mädchen aus meiner Vision.

314
00:16:58 --> 00:17:00
Das ist sogar dasselbe Buch.

315
00:17:00 --> 00:17:03
Das schwarze,
das hatte sie auch vor Crackstones Gruft.

316
00:17:03 --> 00:17:05
[dramatische Musik]

317
00:17:09 --> 00:17:10
[Tourist] Vielen Dank.

318
00:17:11 --> 00:17:12
Entschuldige.

319
00:17:12 --> 00:17:14
Deine Nevermore-Schwester.

320
00:17:14 --> 00:17:16
Die mit den dunklen Augen,
die so unfreundlich guckt.

321
00:17:16 --> 00:17:19
-Wo steckt sie denn gerade?
-Sie meinen Wednesday Addams?

322
00:17:19 --> 00:17:23
Wie ich sie kenne, ist sie wieder
unerlaubterweise irgendwohin abgetaucht.

323

00:17:32 --> 00:17:33
Das ist das Buch.

324

00:17:38 --> 00:17:40
Codex Umbrarum.

325

00:17:40 --> 00:17:42
Das ist Lateinisch für Buch der Schatten.

326

00:17:45 --> 00:17:48
Na toll, eine Fälschung.

327

00:17:50 --> 00:17:53
Ich bezweifle,
dass Etsy eine verstoßene Siedlerin war.

328

00:17:54 --> 00:17:55
-[Tür geht auf]
-[ächzt]

329

00:17:55 --> 00:17:58
Was zum Teufel hast du
hier drin zu suchen, junges Fräulein?

330

00:17:58 --> 00:18:00
Mistress Arlene, was ist denn los?

331

00:18:00 --> 00:18:01
Das weißt du ganz genau.

332

00:18:01 --> 00:18:04
Ich sagte doch,
dass das Versammlungshaus renoviert wird.

333

00:18:04 --> 00:18:06

Und ich weiß, dass du mich vernommen hast.

334

00:18:06 --> 00:18:08

Ich sagte, dass die Tür offen war,

335

00:18:08 --> 00:18:10

und du unbedingt mehr
über Crackstone erfahren willst.

336

00:18:10 --> 00:18:13

Ja,
und diese Vitrine war auch schon geöffnet.

337

00:18:14 --> 00:18:16

-Das Buch ist ein Replikat.
-Was Sie nicht sagen.

338

00:18:16 --> 00:18:19

Das Original wurde während
eines 14-Uhr-Hexenprozesses gestohlen.

339

00:18:19 --> 00:18:22

Ich glaube, authentischer wird
es hier auch nicht mehr.

340

00:18:22 --> 00:18:24

Trotzdem verlangen Sie
29,95 für ein Ticket.

341

00:18:24 --> 00:18:26

Hüte deine Zunge!

342

00:18:27 --> 00:18:28

Ihr bekommt eine neue Aufgabe.

343

00:18:28 --> 00:18:30

Den Karamellrührdienst.

344

00:18:30 --> 00:18:31
[seufzt enttäuscht]

345

00:18:31 --> 00:18:34
Das ursprüngliche Versammlungshaus
vom Gemälde, wo ist das?

346

00:18:36 --> 00:18:37
[seufzt]

347

00:18:37 --> 00:18:38
Das kann ich dir nicht sagen.

348

00:18:38 --> 00:18:41
Bis April habe ich
noch in Scottsdale gelebt.

349

00:18:41 --> 00:18:43
[drollige Musik]

350

00:18:44 --> 00:18:47
ANTIQUITÄTENLADEN

351

00:18:52 --> 00:18:53
Kann ich Ihnen helfen?

352

00:19:03 --> 00:19:05
[Tür geht auf, Türglocke ertönt]

353

00:19:06 --> 00:19:08
Oh. Da vergeht's mir gleich wieder.

354

00:19:09 --> 00:19:10
[Ajax] Ich weiß nicht.

355

00:19:11 --> 00:19:14

Glaubst du, dass Eichhörnchen und Ratten
zusammen sein könnten?

356

00:19:14 --> 00:19:17

Diese zwei Arten
haben nichts miteinander zu tun.

357

00:19:18 --> 00:19:19

Oh ja.

358

00:19:19 --> 00:19:20

Ich meine, voll.

359

00:19:21 --> 00:19:22

Warum nicht?

360

00:19:22 --> 00:19:24

Sie haben mehr gemeinsam, als du denkst.

361

00:19:24 --> 00:19:28

Die meisten haben Angst vor ihnen,
als wären da nur wir und sie...

362

00:19:28 --> 00:19:29

...gegen den Rest der Welt.

363

00:19:30 --> 00:19:31

Wow. [kichert]

364

00:19:31 --> 00:19:33

Das war... deep.

365

00:19:35 --> 00:19:36

Ach so, und übrigens, ich...

366

00:19:36 --> 00:19:40

Ich fand's echt beeindruckend, wie du uns
beim Poe Cup schwimmen geschickt hast.

367

00:19:40 --> 00:19:42

-Das war echt heftig.
-[kichert]

368

00:19:42 --> 00:19:45

Danke.

Gar nicht sauer wegen der Niederlage?

369

00:19:45 --> 00:19:47

Ich hab das eigentlich
nur für Xavier getan.

370

00:19:47 --> 00:19:49

Er ist zwar mein Kumpel,
aber er ist viel zu verbissen.

371

00:19:49 --> 00:19:51

Er wirkt so entspannt.

372

00:19:51 --> 00:19:54

Er hat eine dunkle Seite,
die die meisten nicht sehen.

373

00:19:54 --> 00:19:58

Ich denke, das liegt daran...
dass sein Dad berühmt ist.

374

00:19:58 --> 00:20:00

Der Druck, der auf ihm lastet.

375

00:20:00 --> 00:20:04

Ist dir klar, dass das die längste
Unterhaltung ist, die wir jemals hatten?

376

00:20:04 --> 00:20:06
[herzerwärmende Musik]

377

00:20:07 --> 00:20:10
Gorgonen sollen sich in der Regel
auf niemanden einlassen.

378

00:20:11 --> 00:20:14
Na ja, ich... Ich will nicht
aus Versehen jemanden steinigen.

379

00:20:16 --> 00:20:19
Ich habe keine Angst,
von dir versteinert zu werden.

380

00:20:19 --> 00:20:20
Ist ja nicht für immer.

381

00:20:21 --> 00:20:22
Wirklich?

382

00:20:24 --> 00:20:25
Meinst du das ernst?

383

00:20:25 --> 00:20:26
Ja, na klaro.

384

00:20:27 --> 00:20:31
Also, ähm... Ich hab überlegt, mich heute
Nacht hinters Gewächshaus zu schleichen.

385

00:20:32 --> 00:20:33
Soll blauer Mond sein.

386

00:20:33 --> 00:20:36

Passiert nur einmal alle 23 Jahre,
verrückt, oder?

387

00:20:36 --> 00:20:39
Die Aussicht von dort
soll der Wahnsinn sein.

388

00:20:39 --> 00:20:41
Cool. Dann viel Spaß.

389

00:20:41 --> 00:20:45
Ähm. Aber du weißt schon, dass da
viele Kids hingehen, um rumzuknutschen.

390

00:20:45 --> 00:20:47
-Oder? Wäre vielleicht...
-Ajax!

391

00:20:47 --> 00:20:51
Ich hab den Morgen versucht, zu flirten,
Andeutungen zu machen und süß zu sein.

392

00:20:51 --> 00:20:54
Ich hab tote Tiere gebürstet,
nur damit du mit mir auf ein Date gehst!

393

00:20:55 --> 00:20:57
Oh! [lacht verlegen]

394

00:20:57 --> 00:21:00
-Oh! Das hattest du also vor.
-[kichert nervös]

395

00:21:00 --> 00:21:03
Ich hab mich schon gewundert,
dass du den Schwanz des Opossums

396

00:21:03 --> 00:21:04
so lange gebürstet hast.

397

00:21:05 --> 00:21:09
Äh, du willst dich heute Abend mit mir
am Gewächshaus treffen.

398

00:21:09 --> 00:21:11
-Ja!
-[Ajax kichert]

399

00:21:11 --> 00:21:12
Ja, genau das will ich!

400

00:21:13 --> 00:21:15
[Ladenbesitzerin]
Hey, Ajax, hilfst du mir,

401

00:21:15 --> 00:21:18
den kleinen Zahnarzt
zum Schaufenster zu bringen?

402

00:21:18 --> 00:21:20
Ja! Ich fasse es einfach nicht.

403

00:21:20 --> 00:21:22
[beherzte, lebhaftes Musik]

404

00:21:28 --> 00:21:30
[Xavier]
Wieso bist du nicht in der Pilgrim World?

405

00:21:31 --> 00:21:33
Ich bin geflohen,
solange ich das noch irgendwie konnte.

406

00:21:33 --> 00:21:34

Ach ja?

407

00:21:35 --> 00:21:36
Willst du 'nen Kaffee?

408

00:21:36 --> 00:21:39
Das ist einer der Vorteile
dieser wundervollen Freiwilligenarbeit.

409

00:21:39 --> 00:21:41
Ich bin eigentlich wegen Tyler hier.

410

00:21:43 --> 00:21:45
-Ich sagte doch, er macht nur Ärger.
-Zweimal.

411

00:21:46 --> 00:21:48
Aber mit wem ich spreche, ist meine Sache.

412

00:21:49 --> 00:21:50
[Klingel ertönt]

413

00:21:53 --> 00:21:54
Was ist los?

414

00:21:55 --> 00:21:56
[schnaubt]

415

00:21:59 --> 00:22:00
Was kann ich tun?

416

00:22:00 --> 00:22:02
Ich brauch deine Hilfe.

417

00:22:02 --> 00:22:06
Das originale Pilgrim-Versammlungshaus,

das aus dem 16. Jahrhundert.

418

00:22:07 --> 00:22:08

Weißt du, ob es das noch gibt?

419

00:22:08 --> 00:22:12

Was übrig ist, steht im Wald von Cobham,
aber das ist nur noch eine Ruine.

420

00:22:12 --> 00:22:13

Zeig mir, wo.

421

00:22:16 --> 00:22:19

Da, aber ist nicht ganz ohne dort.

422

00:22:19 --> 00:22:22

Meth-Junkies und Hausbesetzer
nutzen den Ort als Unterkunft.

423

00:22:22 --> 00:22:24

Mein Dad lässt es alle paar Wochen räumen.

424

00:22:24 --> 00:22:25

Wieso fragst du?

425

00:22:26 --> 00:22:27

Nur so.

426

00:22:29 --> 00:22:31

Du bist richtig besessen
von dieser Monster-im-Wald-Sache.

427

00:22:31 --> 00:22:35

Wäre es dir etwa lieber, wenn ich
von Pferden und Boybands besessen wäre?

428

00:22:35 --> 00:22:36
Trotzdem danke.

429

00:22:38 --> 00:22:41
Hey, warte.

Die Ruine ist etwas schwer zu finden.

430

00:22:41 --> 00:22:44
Aber ich kann dich hinbringen.
Um zwei hab ich Feierabend.

431

00:22:44 --> 00:22:46
Weems würde mich hängen,
ausweiden und vierteilen,

432

00:22:46 --> 00:22:48
wenn ich die Statuen-Einweihung
sausen lasse.

433

00:22:48 --> 00:22:51
Und so verlockend das auch klingt,
halte ich mich lieber bedeckt.

434

00:22:51 --> 00:22:54
Außerdem kenne ich mich
in der freien Natur aus.

435

00:22:54 --> 00:22:56
Warst du bei den Pfadfinderinnen oder so?

436

00:22:56 --> 00:22:58
Ich esse Pfadfinder zum Frühstück.

437

00:22:59 --> 00:23:01
Ein Onkel von mir
saß deswegen mal im Gefängnis.

438

00:23:02 --> 00:23:03
[skurril-morbide Musik]

439
00:23:08 --> 00:23:10
[Vögel krächzen]

440
00:23:33 --> 00:23:34
Ich hätte auch mehr erwartet.

441
00:23:37 --> 00:23:39
Mit wem redest du da, Kleines?

442
00:23:41 --> 00:23:43
Wenn man Sachen wie "Kleines" zu mir sagt,

443
00:23:43 --> 00:23:45
garantiere ich
für keinerlei Sicherheit mehr.

444
00:23:45 --> 00:23:49
-Hier wohne ich! Hau ab!
-Eiskaltes Händchen.

445
00:23:54 --> 00:23:55
[Mann schreit panisch]

446
00:23:59 --> 00:24:01
[Mann stößt Kehllaute aus]

447
00:24:04 --> 00:24:05
[Keuchen]

448
00:24:05 --> 00:24:07
[Mann wimmert panisch]

449
00:24:14 --> 00:24:15

[Wednesday] Hier ist nichts.

450

00:24:16 --> 00:24:19

[Tippen]

451

00:24:19 --> 00:24:21

Ich kann nicht einfach etwas berühren.

452

00:24:21 --> 00:24:24

Meine Visionen kommen meistens,
wann sie wollen.

453

00:24:26 --> 00:24:29

Ich würde mir eher die Haare rosa färben,
als meine Mutter um Rat zu fragen.

454

00:24:31 --> 00:24:33

Oh, du willst, dass ich's dir beweise.

455

00:24:34 --> 00:24:35

Nichts.

456

00:24:39 --> 00:24:40

Gar nichts.

457

00:24:41 --> 00:24:43

Ah, ich weiß, was uns weiterhelfen wird.

458

00:24:49 --> 00:24:52

Meine Visionen sind so vorhersehbar
wie Haiangriffe.

459

00:24:55 --> 00:24:56

[gruseliges Zischen]

460

00:24:56 --> 00:24:58

[Klappern]

461

00:24:59 --> 00:25:01
[Menge brüllt und zetert]

462

00:25:02 --> 00:25:04
[Mädchen keucht panisch]

463

00:25:05 --> 00:25:07
[Dorfbewohner schreien boshaft]

464

00:25:08 --> 00:25:10
[alle rufen durcheinander]

465

00:25:12 --> 00:25:14
[Mädchen keucht]

466

00:25:18 --> 00:25:19
[stöhnt auf]

467

00:25:25 --> 00:25:26
[Aufprall]

468

00:25:26 --> 00:25:28
[Mann] Aus dem Weg! Aus dem Weg!

469

00:25:30 --> 00:25:32
Goody Addams.

470

00:25:33 --> 00:25:36
Gott unterzog dich einer Prüfung
und befand dich als schuldig.

471

00:25:37 --> 00:25:39
Du bist eine Hexe.

472

00:25:39 --> 00:25:40

Eine Zauberin.

473

00:25:41 --> 00:25:43

Luzifers Geliebte höchstpersönlich.

474

00:25:44 --> 00:25:48

Für deine Sünden
wirst du heute Abend brennen.

475

00:25:48 --> 00:25:51

Und die Flammen
des ewigen Höllenfeuers erleiden.

476

00:25:51 --> 00:25:53

Ich bin unschuldig.

477

00:25:53 --> 00:25:55

Sie, Joseph Crackstone,
sollten für Ihre Taten büßen!

478

00:25:56 --> 00:25:58

Wir waren zuerst hier.

479

00:25:58 --> 00:26:01

Wir lebten im Einklang
mit der Natur und den Einheimischen.

480

00:26:01 --> 00:26:03

Aber Sie haben deren Land gestohlen.

481

00:26:04 --> 00:26:05

Sie haben die Unschuldigen abgeschlachtet

482

00:26:05 --> 00:26:08

und uns

unseres friedlichen Geistes beraubt.

483

00:26:08 --> 00:26:11
Sie sind hier das Monster.
Das seid ihr alle!

484

00:26:12 --> 00:26:14
-[scharfer Klingenhieb]
-[Bewohner stöhnen auf]

485

00:26:15 --> 00:26:16
[dramatische Musik]

486

00:26:18 --> 00:26:20
Der Teufel schickt uns einen Dämon.

487

00:26:20 --> 00:26:21
[Goody Addams schreit auf]

488

00:26:22 --> 00:26:25
[Crackstone] Doch er kann ihn wiederhaben!

489

00:26:25 --> 00:26:26
Nein!

490

00:26:27 --> 00:26:29
[Dorfbewohner brüllen und zetern]

491

00:26:34 --> 00:26:37
Du bist die Abscheulichkeit
in den Klauen des Teufels!

492

00:26:38 --> 00:26:41
Ich werde mich erst zufriedengeben,
wenn ich diese Neue Welt

493

00:26:41 --> 00:26:45
befreit habe von jeder einzelnen
von euch gottlosen Kreaturen!

494
00:26:45 --> 00:26:47
[einschüchternde Musik]

495
00:26:49 --> 00:26:50
[Gefangene wimmern laut]

496
00:27:02 --> 00:27:04
Entzündet das Feuer!

497
00:27:04 --> 00:27:06
[Gefangene schreien]

498
00:27:08 --> 00:27:10
[entsetzte Aufschreie]

499
00:27:14 --> 00:27:17
[Gefangene wimmern und heulen]

500
00:27:20 --> 00:27:21
Mutter!

501
00:27:22 --> 00:27:23
[atmet schwer]

502
00:27:23 --> 00:27:24
[Kette rasselt]

503
00:27:28 --> 00:27:30
Wir haben keine Zeit mehr, Süße.

504
00:27:31 --> 00:27:35
Lass mich zurück und rette dich selbst.

Er hat uns alle an den Boden gekettet.

505

00:27:35 --> 00:27:36

[schwermütige Musik]

506

00:27:38 --> 00:27:40

[panisches, aufgebrachtes Murmeln]

507

00:27:42 --> 00:27:44

[Goody Addams]

Ich kann nicht ohne dich gehen.

508

00:27:45 --> 00:27:47

Lauf, räche dich für uns.

509

00:27:47 --> 00:27:50

Finde die anderen
und rette unsere Zukunft!

510

00:27:50 --> 00:27:53

[flehend] Bitte! Mein süßes Lämmchen.

511

00:27:53 --> 00:27:56

Lauf! Lauf, so schnell du kannst.

512

00:27:56 --> 00:27:59

Du bist unsere einzige Hoffnung! [wimmert]

513

00:28:00 --> 00:28:02

[traurige, dramatische Musik]

514

00:28:23 --> 00:28:25

[Menschen schreien panisch]

515

00:28:26 --> 00:28:28

[Wednesday hustet]

516

00:28:28 --> 00:28:30
[gruselige Klänge]

517

00:28:33 --> 00:28:35
Er wird erst aufhören,
wenn wir alle tot sind!

518

00:28:37 --> 00:28:37
Das ist er.

519

00:28:40 --> 00:28:41
[Knurren]

520

00:28:41 --> 00:28:43
Für dich gibt es kein Entkommen.

521

00:28:43 --> 00:28:45
-[Donnergrollen]
-[Keuchen]

522

00:28:48 --> 00:28:51
Ich hab sie gesehen.
Das Mädchen aus meinen Visionen.

523

00:28:52 --> 00:28:53
Sie heißt Goody Addams.

524

00:28:54 --> 00:28:57
Und ich glaube, sie ist
meine Vorfahrin von vor 400 Jahren.

525

00:29:05 --> 00:29:07
[spannungsgeladene Musik]

526

00:29:15 --> 00:29:16

War bestimmt der bärtige Mann von vorhin.

527

00:29:18 --> 00:29:19
-[Kreatur knurrt]
-[keucht]

528

00:29:24 --> 00:29:25
Komm mit. Komm schon!

529

00:29:26 --> 00:29:28
[dramatische Musik]

530

00:29:45 --> 00:29:47
Das Monster ist ein Mensch.

531

00:29:48 --> 00:29:50
[Xavier] Was zum Teufel machst du da?

532

00:29:51 --> 00:29:53
-Ich hab das Monster verfolgt.
-Ja und?

533

00:29:54 --> 00:29:56
Ist es hier?
Hast du Todessehnsucht oder so was?

534

00:29:57 --> 00:29:58
Was genau willst du hier?

535

00:29:58 --> 00:30:01
Ich hab gehört, dass du
zum alten Versammlungshaus wolltest.

536

00:30:01 --> 00:30:03
Dass ich jetzt hier bin, ist purer Zufall.

537

00:30:03 --> 00:30:04
Eine Sache weiß ich jetzt.

538

00:30:05 --> 00:30:07
Das Monster ist ein Mensch.

539

00:30:07 --> 00:30:09
Erst waren es Monster-
und dann Menschenspuren.

540

00:30:10 --> 00:30:12
Zeig sie mir.

541

00:30:18 --> 00:30:20
Der Regen hat sie alle weggespült.

542

00:30:20 --> 00:30:21
[Xavier spöttelt]

543

00:30:22 --> 00:30:23
Ich weiß, was ich sah.

544

00:30:23 --> 00:30:26
-Ich versuch, das neutral zu sehen.
-Wie lieb von dir.

545

00:30:26 --> 00:30:28
Mit Rowan hast du vielleicht doch recht.

546

00:30:28 --> 00:30:30
Woher der plötzliche Sinneswandel?

547

00:30:31 --> 00:30:35
Ich hab ihm vorhin geschrieben. Ich wollte
wissen, ob wir in den Frühjahrsferien

548

00:30:35 --> 00:30:37
wie letztes Jahr Snowboard fahren gehen.

549

00:30:37 --> 00:30:41
Diesmal hat er gleich zurückgeschrieben.
Er meinte, er schafft es nicht.

550

00:30:41 --> 00:30:43
Allerdings wart ihr das
letztes Jahr gar nicht.

551

00:30:45 --> 00:30:47
Erst hab ich gedacht,
das wäre so eine Art Phase.

552

00:30:48 --> 00:30:50
Ich wollte nicht glauben,
dass etwas passiert ist.

553

00:30:50 --> 00:30:52
Das Verschleiern ist schlimmer
als das Verbrechen.

554

00:30:53 --> 00:30:54
Du musst jetzt wirklich
ehrlich zu mir sein.

555

00:30:55 --> 00:30:58
Warum bist du
beim alten Versammlungshaus gewesen?

556

00:30:58 --> 00:31:01
Ich wollte mehr über Crackstone erfahren.

557

00:31:01 --> 00:31:03
Herausfinden, was er hiermit zu tun hat.

558

00:31:04 --> 00:31:07
Und dabei sollten dir
deine Fähigkeiten helfen. Richtig?

559

00:31:07 --> 00:31:09
Wieso sollte ich welche haben?

560

00:31:10 --> 00:31:12
Gut geraten. Wie lange hast du sie schon?

561

00:31:13 --> 00:31:14
Etwa ein Jahr.

562

00:31:16 --> 00:31:19
Es fühlt sich an, als würde ich
einen leitenden Draht berühren.

563

00:31:20 --> 00:31:22
Eigentlich ein sehr schönes Gefühl.

564

00:31:23 --> 00:31:26
Ja, aber... Du kannst sie nicht
kontrollieren, das macht dich verrückt.

565

00:31:26 --> 00:31:27
Mein Vater ist Hellseher.

566

00:31:28 --> 00:31:29
Vincent Thorpe.

567

00:31:29 --> 00:31:31
Mein Bruder ist sein größter Fan.

568

00:31:31 --> 00:31:33
Er hat sein Vegas Special so oft gesehen,

569

00:31:33 --> 00:31:36
ein Wunder, dass es sich noch nicht
in seine Augäpfel eingebrannt hat.

570
00:31:37 --> 00:31:39
Ich bin mit
dem selbst ernannten Meister aufgewachsen.

571
00:31:39 --> 00:31:42
Und glaub mir, übersinnlichen Visionen
kann man nicht über den Weg trauen.

572
00:31:42 --> 00:31:44
Sie zeigen nur einen Teil des Bildes.

573
00:31:44 --> 00:31:48
Ich habe Joseph Crackstone so deutlich
vor mir gesehen, wie ich dich jetzt sehe.

574
00:31:48 --> 00:31:50
Er hat alle Außenseiter
im Versammlungshaus vereint

575
00:31:50 --> 00:31:51
und sie lebendig verbrannt.

576
00:31:52 --> 00:31:53
Ok, er war ein sadistisches Arschloch.

577
00:31:54 --> 00:31:57
Was soll's? Das ist 400 Jahre her.
Das jetzt ist was anderes.

578
00:31:57 --> 00:31:58
Und was, wenn nicht?

579
00:31:59 --> 00:32:02

Du kennst Rowans Zeichnung.
Crackstone stand dort auf dem Hof.

580

00:32:02 --> 00:32:05

Du findest eine Geschichte
und untermauerst sie mit Visionen.

581

00:32:06 --> 00:32:09

-Sie zeigen dir nur, was du sehen willst.
-Mansplainst du mir meine Fähigkeit?

582

00:32:10 --> 00:32:12

Ich sage nur,
dass mein Vater, der Experte,

583

00:32:12 --> 00:32:16

dich warnen würde, dass hellseherische
Fähigkeiten nicht immer auf Logik beruhen.

584

00:32:16 --> 00:32:17

Auslöser sind oft Emotionen.

585

00:32:19 --> 00:32:22

Und sind wir ehrlich.
Emotionen sind nicht gerade deine Stärke.

586

00:32:25 --> 00:32:27

Ich glaube, Rowan hat recht.

587

00:32:28 --> 00:32:31

Es wird etwas Schlimmes passieren,
und ich muss es aufhalten.

588

00:32:31 --> 00:32:32

Angefangen bei diesem Monster.

589

00:32:34 --> 00:32:35

Wer auch immer dahintersteckt.

590

00:32:35 --> 00:32:36

[Donnergrollen]

591

00:32:38 --> 00:32:39

[seufzt]

592

00:32:39 --> 00:32:41

[sanfte Synthiepop-Musik]

593

00:32:43 --> 00:32:45

[Wednesday]

Ich dachte, ich hätte vor nichts Angst.

594

00:32:45 --> 00:32:49

Aber das war, bevor ich in die Augen
von Joseph Crackstone blickte.

595

00:32:49 --> 00:32:51

Bevor ich sein frommes Grinsen sah,

596

00:32:51 --> 00:32:54

und die Schreie der unschuldigen
Außenseiter die Nacht erstickten.

597

00:32:54 --> 00:32:58

Ich glaube weder an den Himmel
noch an die Hölle, aber an Rache.

598

00:32:58 --> 00:33:01

Normalerweise serviere ich sie warm
mit einer Portion Schmerz.

599

00:33:01 --> 00:33:04

Aber ich hatte noch nie
einen in Bronze gegossenen Gegner.

600

00:33:08 --> 00:33:10
[weiterhin sanfte Musik]

601

00:33:20 --> 00:33:21
[Walker] Vielen Dank.

602

00:33:21 --> 00:33:25
Es ist mir eine Ehre,
die Geschichte unserer wundervollen Stadt

603

00:33:25 --> 00:33:29
und Jerichos edlen Vorfahren
Joseph Crackstone zu feiern.

604

00:33:30 --> 00:33:33
Er hat immer daran geglaubt, dass es mit
einem zufriedenen Herzen und offenen Ohr

605

00:33:33 --> 00:33:36
nichts gibt,
was unsere Stadt nicht erreichen könnte.

606

00:33:36 --> 00:33:42
Und deshalb haben wir, unsere Gemeinde
und unsere Freunde der Nevermore Academy,

607

00:33:43 --> 00:33:46
gemeinsam ein Denkmal errichtet,
sodass wir ihn niemals vergessen.

608

00:33:46 --> 00:33:51
Also halten wir den Geist von
Joseph Crackstone für alle Zeit in Ehren.

609

00:33:51 --> 00:33:55
[Band spielt eine peppige Version

von "Don't Stop" von Fleetwood Mac]

610

00:34:12 --> 00:34:14

[Menge jubelt]

611

00:34:32 --> 00:34:33

[Zischen]

612

00:34:33 --> 00:34:35

-[schnelles Knallen]

-[Verkäufer schreit auf]

613

00:34:51 --> 00:34:52

[Menge schreit panisch]

614

00:34:54 --> 00:34:56

[Wednesday spielt energische Noten]

615

00:35:00 --> 00:35:03

[spielt intensive Version
von Vivaldis "Winter"]

616

00:35:26 --> 00:35:27

[Sirenen heulen]

617

00:35:40 --> 00:35:43

[Lied setzt langsam aus]

618

00:35:43 --> 00:35:46

Das war ein Desaster.

Der Bürgermeister ist stinksauer.

619

00:35:46 --> 00:35:49

Ich hab die Zahl der wütenden Anrufe,
E-Mails von Menschen in der Stadt,

620

00:35:49 --> 00:35:51
Ehemaliger und Eltern
nicht mehr zählen können.

621
00:35:51 --> 00:35:53
Sie wollen Antworten, und ich ebenso.

622
00:35:53 --> 00:35:55
Ich würde die Inquisition durchführen.

623
00:35:55 --> 00:35:57
Aber ich habe meine Daumenschrauben
und Streckbank nicht hier.

624
00:35:57 --> 00:36:01
Miss Addams, das Eis ist schon sehr dünn.

625
00:36:01 --> 00:36:03
Maximal hauchdünn.

626
00:36:03 --> 00:36:05
Ich schwöre bei der Seele
meines verstorbenen Skorpions,

627
00:36:06 --> 00:36:07
meine Hände sind unschuldig.

628
00:36:07 --> 00:36:08
BENZIN

629
00:36:09 --> 00:36:11
[frech dramatische Musik]

630
00:36:15 --> 00:36:16
[Musik endet abrupt]

631

00:36:18 --> 00:36:21
Beweise habe ich vielleicht noch nicht,
aber ich kenne dich.

632

00:36:21 --> 00:36:23
Du ziehst den Ärger förmlich an.

633

00:36:23 --> 00:36:27
Wenn Sie damit meinen, dass ich mich wehre
gegen Jahrzehnte der Diskriminierung,

634

00:36:27 --> 00:36:31
die Jahrhunderte, in denen Außenseiter
nur Bürger 2. Klasse waren oder schlimmer.

635

00:36:32 --> 00:36:33
-Wovon redest du überhaupt?
-Jericho.

636

00:36:33 --> 00:36:36
Warum veranstaltet diese Stadt
den Tag des Einsatzes?

637

00:36:36 --> 00:36:38
Kennen Sie
die Geschichte der Außenseiter etwa nicht?

638

00:36:38 --> 00:36:41
Die wahre Geschichte
von Joseph Crackstone?

639

00:36:43 --> 00:36:43
Oh doch.

640

00:36:44 --> 00:36:45
Weitestgehend.

641

00:36:45 --> 00:36:47
Warum kehren Sie dann alles
unter den Teppich?

642
00:36:47 --> 00:36:50
Wer die Geschichte vergisst,
ist verdammt, sie zu wiederholen.

643
00:36:50 --> 00:36:52
[nachdenkliche Musik]

644
00:36:52 --> 00:36:53
Da unterscheiden wir uns wohl beide.

645
00:36:54 --> 00:36:56
Wo du den Untergang siehst,

646
00:36:56 --> 00:36:58
sehe ich eine weitere Chance.

647
00:36:58 --> 00:37:01
Vielleicht ist das eine Möglichkeit,
Fehler zu korrigieren.

648
00:37:01 --> 00:37:04
Das ist ein neues Kapitel zwischen
Normies und Außenseitern dieser Stadt.

649
00:37:04 --> 00:37:08
Seit Crackstone hat sich nichts geändert.
Sie hassen uns nach wie vor.

650
00:37:08 --> 00:37:11
Nur beschönigen sie es jetzt
mit einem Lächeln und Plattitüden.

651
00:37:12 --> 00:37:14

Wenn Sie nicht bereit sind,
für die Wahrheit zu kämpfen...

652

00:37:14 --> 00:37:17
Du denkst, das will ich nicht?
Das ist doch völlig klar.

653

00:37:17 --> 00:37:19
Aber die Welt ist nicht
immer schwarz und weiß.

654

00:37:19 --> 00:37:21
Es gibt auch Grautöne.

655

00:37:21 --> 00:37:22
Für Sie vielleicht.

656

00:37:23 --> 00:37:25
Aber entweder schreiben sie
unsere Geschichte, oder wir.

657

00:37:25 --> 00:37:27
Beides wird nicht möglich sein.

658

00:37:29 --> 00:37:30
Du bist anstrengend.

659

00:37:30 --> 00:37:31
Ich weiß.

660

00:37:35 --> 00:37:36
[genervt] Boah.

661

00:37:37 --> 00:37:39
Gute Nacht, Miss Addams.

662

00:37:43 --> 00:37:44
Aber eine Sache noch.

663
00:37:47 --> 00:37:49
Müde werde ich so schnell nicht.

664
00:37:49 --> 00:37:52
[bedrohliche Musik]

665
00:38:05 --> 00:38:07
[entferntes Schnüffeln, Knirschen]

666
00:38:10 --> 00:38:11
Wer zur Hölle ist da?

667
00:38:11 --> 00:38:13
[Musik wird dramatisch]

668
00:38:13 --> 00:38:15
-[schreit]
-[Kreatur knurrt]

669
00:38:15 --> 00:38:17
-[Kamerabirne platzt]
-[Zerfleisch-Laute]

670
00:38:19 --> 00:38:20
[Mann schreit]

671
00:38:29 --> 00:38:30
[Schreibmaschine klappert]

672
00:38:32 --> 00:38:33
Zu viel?

673
00:38:34 --> 00:38:37

[seufzt]

Jetzt hast du mich wieder genapalmt, Enid.

674

00:38:37 --> 00:38:40

Ich freu mich so aufs Date mit Ajax heute.

675

00:38:40 --> 00:38:42

Das lässt mich diesen Nachmittag
vielleicht vergessen.

676

00:38:42 --> 00:38:46

Ich habe bestimmt PTBS. Ich habe
nicht mal meine Tanznummer geschafft.

677

00:38:46 --> 00:38:49

-[Wednesday] Eine Tragödie.
-Welcher verkorkste Psycho würde

678

00:38:49 --> 00:38:51

so ein lebensbejahendes Ereignis
sabotieren wollen?

679

00:38:53 --> 00:38:54

Du bist spät dran.

680

00:38:55 --> 00:38:57

[Schreibmaschine klappert weiter]

681

00:38:57 --> 00:38:58

Wünsch mir Glück.

682

00:38:58 --> 00:39:00

Bricht er dein Herz,
wird seins durchlöchert.

683

00:39:02 --> 00:39:04

[elegante Instrumentalmusik]

684

00:39:04 --> 00:39:07
[Wednesday] Ich glaube nicht
an verpflichtende Freiwilligenarbeit.

685

00:39:07 --> 00:39:10
Geschönte Geschichte oder Happy Ends.

686

00:39:11 --> 00:39:15
Aber vor allem...
glaube ich nicht an Zufälle.

687

00:39:16 --> 00:39:18
-[seufzt leise]
-[Sirenen heulen]

688

00:39:21 --> 00:39:24
[Musik: elegantes Instrumentalcover
von "Nothing Else Matters" von Metallica]

689

00:39:46 --> 00:39:48
Um es mit den Worten
von Agatha Christie zu sagen:

690

00:39:48 --> 00:39:51
Ein Zufall ist lediglich ein Zufall.

691

00:39:52 --> 00:39:53
Zwei sind ein Hinweis.

692

00:39:53 --> 00:39:54
[Ajax summt]

693

00:39:54 --> 00:39:55
Und drei sind der Beweis.

694

00:40:06 --> 00:40:07
Nein!

695
00:40:15 --> 00:40:17
[seufzt laut]

696
00:40:25 --> 00:40:27
[Wednesday]
Rowans Zeichnung von mir und Crackstone

697
00:40:27 --> 00:40:29
findet irgendwann in der Zukunft statt.

698
00:40:30 --> 00:40:34
Goody Addams' Warnungen vor Crackstone
waren in der Vergangenheit.

699
00:40:36 --> 00:40:38
Und das Monster ist hier in der Gegenwart.

700
00:40:40 --> 00:40:43
Drei Zufälle, von denen ich weiß,
dass sie zusammenhängen.

701
00:41:33 --> 00:41:35
Jeder könnte das Monster sein.

702
00:41:43 --> 00:41:47
Der Sheriff glaubt, dass sie nur innerhalb
der Mauern dieser Schule existieren.

703
00:41:52 --> 00:41:55
Doch die Wahrheit ist,
dass es überall Monster gibt.

704
00:41:57 --> 00:42:00
[gedämpfter Schrei]

705

00:42:02 --> 00:42:05
Und manchmal sind die Monster,
die wir am wenigsten vermuten...

706

00:42:06 --> 00:42:08
...eigentlich die gefährlichsten.

707

00:42:08 --> 00:42:09
[schreit wütend]

708

00:42:09 --> 00:42:11
[metallisches Knirschen]

709

00:42:12 --> 00:42:15
Sie brauchen keine Zähne und Klauen,
um uns in Schrecken zu versetzen.

710

00:42:16 --> 00:42:19
Sie verstecken sich im Schatten,
bis niemand mehr hinsieht.

711

00:42:20 --> 00:42:22
Und dann schlagen sie zu.

712

00:42:29 --> 00:42:30
Aber jetzt sehe ich hin.

713

00:42:31 --> 00:42:35
Und ich werde erst aufhören,
wenn ich die Wahrheit herausgefunden habe.

714

00:42:37 --> 00:42:39
[Instrumentalmusik wird lauter]

715
00:43:06 --> 00:43:08
[gruselige Musik setzt ein]

716
00:43:11 --> 00:43:12
[Musik endet]

717
00:43:12 --> 00:43:14
[bombastische, makabre Abspannmusik]

WEDNESDAY



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.